Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeże wszystkich jego kości – Żadna z nich nie złamana.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strzeże wszystkich jego kości, Tak, że żadna nie będzie złamana. ת |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zło zabija niegodziwego i ci, którzy nienawidzą sprawiedliwego, będą zniszczeni; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On strzeże wszystkich kości jego, tak, iż i jedna z nich nie skruszy się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeże JAHWE wszystkich kości ich: jedna z nich się nie skruszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szin Strzeże On wszystkich jego kości, ani jedna z nich nie ulegnie złamaniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzeże wszystkich kości jego, Żadna z nich się nie złamie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Szin* bo strzeże każdej z jego kości, żadna z nich się nie złamie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On strzeże wszystkich ich kości i żadna nie będzie złamana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On strzeże wszystkich kości jego, ani jedna z nich nie będzie złamana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поширили проти мене їхні уста, сказали: Добре, добре, наші очі побачили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeże wszystkie jego członki, ani jeden z nich nie jest kaleki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwego uśmierci nieszczęście, a nienawidzący prawego będą uważani za winnych. |

1. 1) <x>20 15:3</x>; <x>230 24:8</x> [↑](#footnote-ref-2)